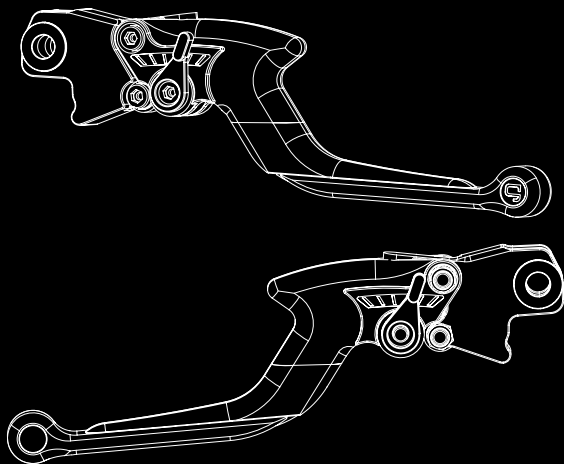


GZZINI!



de | Original Gebrauchsanleitung

en | Instructions for use

fr | Mode d'emploi

nl | Gebruiksaanwijzing

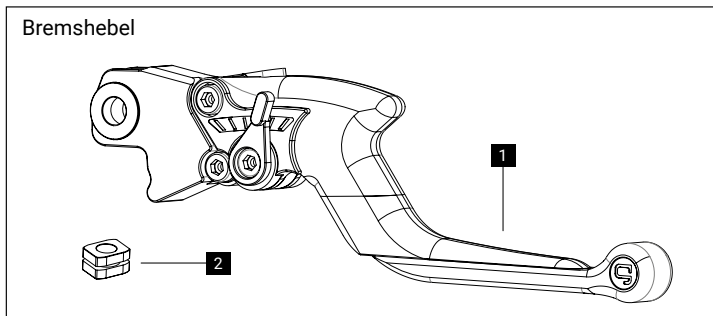
it | Istruzioni per l'uso

Inhaltsverzeichnis

1 Lieferumfang	4
2 Allgemeines	5
2.1 Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren	5
2.2 Zeichenerklärung	5
3 Sicherheit	5
3.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
3.2 Sicherheitshinweise	6
4 Montage	7
4.3 Montage	7
4.4 Fahrtantritt	8
4.5 Abschermechanismus	8
5 Lagerung	8
6 Reinigung und Pflege	9
7 Gewährleistung	9
8 Entsorgung	9
9 Kontakt	9

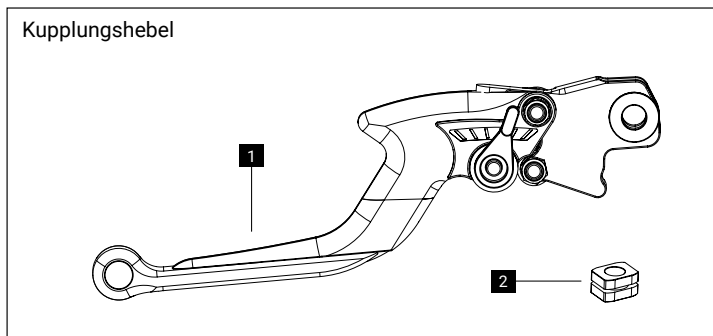
GAZZINI BREMS- UND KUPPLUNGSHEBEL

1 | Lieferumfang



1 1 x Bremshebel mit modellspezifischem Adapter

2 1 x Ersatzvierkant



1 1 x Kupplungshebel mit modellspezifischem Adapter

2 1 x Ersatzvierkant

2 | Allgemeines





2.1 | Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Gebrauchsanleitung bezieht sich ausschließlich auf die genannten gazzini Brems- und Kupplungshebel. Sie enthält wichtige Hinweise zu Anbau, Sicherheit und Gewährleistung. Die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durchlesen, bevor der Brems- bzw. Kupplungshebel montiert wird. Die Nichtbeachtung kann zu Schäden am entsprechenden Hebel selbst oder am Fahrzeug führen. Die Anleitung für die weitere Nutzung aufbewahren. Wenn der Hebel an Dritte weitergegeben wird, unbedingt diese Anleitung mitgeben.

Die Gebrauchsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln und spiegelt den aktuellen Stand der Technik wider. Im Ausland sind auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze zu beachten.

2.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet.

 WARNUNG!	Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.
 VORSICHT!	Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.
HINWEIS!	Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.
	Dieses Symbol gibt nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.
	Dieses Symbol kennzeichnet die Wiederverwertbarkeit von Verpackungen und Produkt selbst.

3 | Sicherheit

3.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Bei dem vorliegenden gazzini Brems- bzw. Kupplungshebel handelt es sich um einen hochwertigen Ersatzhebel, welcher der optischen Aufwertung und

der besseren Ergonomie des Motorrades dient. Er verfügt über eine stufenlose Handbreitenverstellung, eine sechsstufige Griffweitenverstellung und einen Abschermechanismus. Der Abschermechanismus verhindert eine Beschädigung des Hebels bei einem Stoß oder Umstürzen des Motorrades.

Die Hebel sind für die in der ABE (www.louis.de) aufgeführten Fahrzeuge geprüft und können daher legal im Straßenverkehr, ohne zusätzliche Einzelabnahme, eingesetzt werden. Vor der Montage sorgfältig die eingelaserte Ausführungskennzeichnung auf dem Hebel (z.B. gazzini DL-AV KBA 91655) sowie die gestanzte Ausführungskennzeichnung auf dem Adapter (z.B. R14, L16) mit den Angaben in der ABE, in der Zeile des jeweiligen Motorradmodells vergleichen. Entscheidend ist der Fahrzeugtyp (und das Modelljahr), nicht das Baujahr oder die Erstzulassung. Des Weiteren muss in der Übersichtstabelle "**Adapter-Varianten, bei denen originale Fahrzeug-Teile der Serienhebel weiterverwendet werden müssen**" (www.louis.de) geprüft werden, ob bei dem entsprechenden Fahrzeugtyp zusätzliche Auflagen zu erfüllen sind.

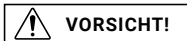
Der jeweilige Hebel darf nur, wie in dieser Anleitung beschreiben, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

3.2 | Sicherheitshinweise



Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (beispielsweise ältere Kinder)!

- Zum Lieferumfang gehören verschluckbare Kleinteile sowie Verpackungsmaterial. Diese Teile von Kindern fernhalten, da beim Verschlucken Erstickungsgefahr besteht.



Verletzungsgefahr!

- Bei Montagearbeiten auf einen sicheren Stand des Fahrzeugs und einen gut beleuchteten Arbeitsplatz achten.
- Vor jeder Fahrt vergewissern, dass der Hebel korrekt fest angebracht und funktionstüchtig ist.

Unfallgefahr!

- Der mechanische Anbau am Fahrzeug muss fachgerecht ausgeführt werden. Ein fehlerhafter Anbau kann zum Erlöschen der Betriebserlaubnis und bei nicht korrekter Funktion zu einem Ausfall der Bremse bzw. Kupplung führen.
- Es dürfen nur die für das jeweilige Fahrzeugmodell gelisteten Hebel verwendet werden.

4 | Montage

4.1 | Vorbereitung

Das Fahrzeug sicher an einem gut beleuchteten Arbeitsplatz aufbocken. Vor der Demontage des Hebels kontrollieren, ob ggf. Bremslicht- bzw. Kupplungsschalter gelöst oder demontiert werden müssen, um eine Beschädigung während der Demontage zu vermeiden.

4.2 | Demontage

Den Lagerbolzen des Original-Hebels aus der Armatur drehen und den Hebel vorsichtig entnehmen. Auf etwaig vorhandene Beilagscheiben/ Lagerbuchsen/ Druckstangen achten. Die Aufnahme des neuen Hebels mit der Aufnahme des originalen Hebels vergleichen und wenn nötig und nicht bereits im Lieferumfang enthalten ggf. Lagerbuchse/ Druckstange übernehmen. Diesbezüglich auch die Übersichtstabelle „Adapter-Varianten, bei denen originale Fahrzeug-Teile der Serienhebel weiterverwendet werden müssen“ beachten.

4.3 | Montage

Es muss geprüft werden, ob der neue Hebel in die Armatur passt. Anschließend den Lagerbolzen und den Nocken des neuen Hebels säubern sowie fetten und einen Tropfen flüssige mittelfeste Schraubensicherung (optional erhältlich) auf das Bolzengewinde geben. Den Hebel in die Armatur einsetzen. Dabei auf den Bremslicht-/ bzw. Kupplungsschalter achten, dieser darf keinesfalls eingeklemmt werden. Den Lagerbolzen durch die Armatur/ Hebel stecken und den Hebel mit dem vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Drehmoment festschrauben. Ggf. den Bremslicht- bzw. Kupplungsschalter wieder anschrauben. Die Schraube des Abschermechanismus gut festziehen (Innensechskantschlüssel Gr. 4).

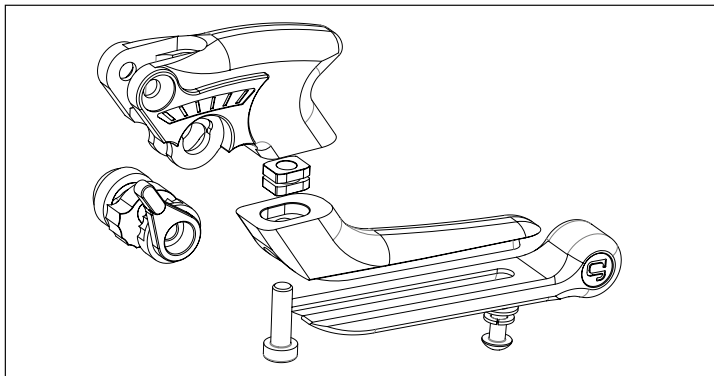


Das Fahrzeug darf erst benutzt werden, wenn die Schraubensicherung am Gewinde ausgehärtet ist (ca. 24 Stunden bei einer Umgebungstemperatur von 22°C).

4.4 | Fahrtantritt

Vor Fahrtantritt den Brems- bzw. Kupplungshebel und die zugehörigen Schalter auf Funktion prüfen. Die Entfernung des Hebels zum Lenker kann mittels Versteller auf die jeweilige Griffweite optimal eingestellt werden. Des Weiteren kann die Schiene am Hebelende auf die individuelle Handbreite justiert werden – Schraube danach gut festziehen. Zur Verstellung der Schiene wird ein Innensechskantschlüssel (Größe 2.5) benötigt. Zum Abschluss nochmals sorgfältig die Funktion des Brems- bzw. Kupplungshebels, die zugehörigen Schalter und die Freigängigkeit der Räder prüfen.

4.5 | Abschermechanismus



Bei einem Stoß oder beim Umfallen des Motorrades schert das Hebelende ab. Dabei bricht der Vierkant an der Sollbruchstelle im Inneren des Mechanismus. Löst man die Klemmschraube, kann der Hebel, sofern nicht gebrochen oder anderweitig stark beschädigt, wieder montiert werden. Wird die Klemmschraube ausreichend festgezogen, ist die Weiterfahrt mit mäßiger Geschwindigkeit und erhöhter Achtsamkeit möglich. Der Vierkant (1 x Ersatz im Lieferumfang, weitere optional erhältlich) muss umgehend, spätestens vor der nächsten Fahrt ersetzt werden.

5 | Lagerung

Den nicht montierten gazzini Brems- bzw. Kupplungshebel in einem vor Witterung und Feuchtigkeit geschützten geschlossenen Raum aufbewahren. Die Luftfeuchtigkeit von max. 80% sollte nicht überschritten werden.

6 | Reinigung und Pflege

Der Hebel kann mit warmer Seifenlauge oder Motorradreiniger und einem weichen Tuch gereinigt werden. Keinen scharfen Reiniger, der Aluminium angreifen könnte, verwenden.

7 | Gewährleistung

Für das vorliegende Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Kundendienste oder Personen resultieren, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

8 | Entsorgung



Verpackungsmaterial sowie das Produkt selbst, sind gemäß den regionalen behördlichen Bestimmungen zu entsorgen.

9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/ oder dieser Anleitung, bitte vor dem ersten Gebrauch des Produktes unser Servicecenter unter der E-Mail: service@louis.de kontaktieren. Wir helfen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

Hergestellt in China

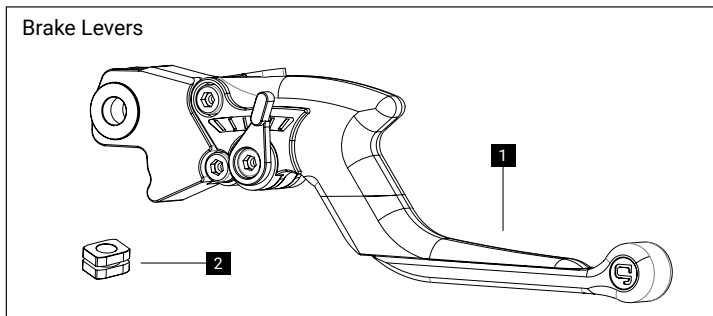
Contents

1 Scope of delivery	11
2 General information	12
2.1 Reading and keeping the instructions for use	12
2.2 Explanation of symbols	12
3 Safety	12
3.1 Intended use	12
3.2 Safety instructions	13
4 Installation	14
4.1 Preparation	14
4.2 Removal	14
4.3 Installation	14
4.4 Setting off	14
4.5 Shearing mechanism	15
5 Storage	15
6 Cleaning and care	15
7 Warranty	15
8 Disposal	16
9 Contact	16

GAZZINI BRAKE AND CLUTCH LEVER

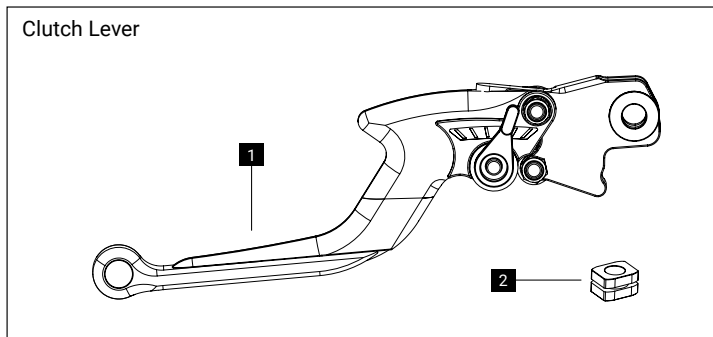
en

1 | Scope of delivery



1 1 x brake lever with adapter for specific model

2 1 x spare square



1 1 x clutch lever with adapter for specific model

2 1 x spare square

2 | General information





2.1 | Reading and keeping the instructions for use

These instructions for use apply exclusively to the aforementioned gazzini Brake and Clutch Lever. They contain important information on installation, safety and the warranty. Read these instructions carefully, in particular the safety instructions, before installing the and brake and clutch lever. Failure to adhere to the instructions can cause damage to the respective lever itself or to the vehicle. Keep these instructions for future reference. If you pass the lever on to a third party, you must also hand over these instructions.

The instructions for use are based on the standards and regulations applicable in the European Union and reflect current state-of-the-art technology. If abroad, you should also observe country-specific guidelines and laws.

2.2 | Explanation of symbols

The following symbols and signal words are used in these operating instructions.

 WARNING!	This symbol/signal word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.
 CAUTION!	This symbol/signal word indicates a hazard with a low risk level which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
IMPORTANT!	This signal word warns of possible material damage.
	This symbol indicates useful additional information about assembly or usage.
	This symbol indicates that the packaging and the product itself can be recycled.

3 | Safety

3.1 | Intended use

This gazzini Brake and Clutch Lever is a high-grade replacement lever which enhances the look and improves the ergonomics of the motorcycle. It features continuously variable hand width adjustment, six-step grip adjustment and a shearing

mechanism. The shearing mechanism prevents damage to the lever in case of impact or in case the motorcycle topples over.

The levers have been tested for the vehicles listed in the general type approval overview and can therefore be used legally on the road without additional individual component approval. Before installing, carefully compare the laser-engraved version marking on the lever (e.g. gazzini DL-AV KBA 91655) and the stamped version marking on the adapter (e.g. R14, L16) with the type approval specifications in the line for the respective motorcycle. The vehicle type (and the model year) are important, not the year of manufacture or the date of first registration. Moreover, you also have to check in the overview table "**Adapter versions with which original components from the OEM levers must still be used**" whether additional regulations have to be observed for the respective vehicle type.

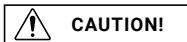
The respective lever must only be used as described in these instructions. Any other use is considered improper use and may result in personal injury or material damage. The manufacturer and supplier accept no liability for damage caused by improper or incorrect use.

3.2 | Safety instructions



Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with reduced physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge (e.g. older children)!

- The product includes small parts and packaging which could be swallowed. Keep these out of the reach of children, as there is a risk of asphyxiation if they are swallowed.



Risk of injury!

When installing the mirror, ensure that the vehicle cannot topple over and that the workplace is well lit.

- Before every trip, check that the lever is correctly installed and is fully functional.

IMPORTANT!

Risk of accident!

- Mechanical installation on the vehicle must be carried out properly. Incorrect installation can render the type approval null

and void, and can cause the brake and clutch to fail if it is not functioning properly.

- Only the levers listed for the respective vehicle model must be used.

4 | Installation

4.1 | Preparation

Jack up the vehicle securely in a well-lit area. Before removing the lever, check whether the brake light or clutch switches need to be unfastened or removed in order to prevent damage when removing.

4.2 | Removal

Unscrew the bearing bolt of the original lever from the fitting and carefully remove the lever. Pay attention to any existing washers/bearing bushes/push-rods. Compare the mount for the new lever with the mount of the original lever and, if necessary and if not included, use a bearing bush/push-rod as necessary. In this regard, also adhere to the enclosed overview table "Adapter variants in which original parts of the standard levers must be used".

4.3 | Installation

You must check whether the new lever fits into the fitting. Then clean and grease the bearing bolt and the cam of the new lever, and apply a drop of medium-strength threadlocker (no included) to the bolt thread. Insert the lever into the fitting. When doing so, pay attention to the brake light / clutch switch; it must not under any circumstances be jammed. Insert the bearing bolt through the fitting/lever and screw the lever in place with the torque specified by the vehicle manufacturer. If necessary, screw the brake light/clutch switch back on. Tighten the screw of the shearing mechanism firmly (hexagon key size 4).

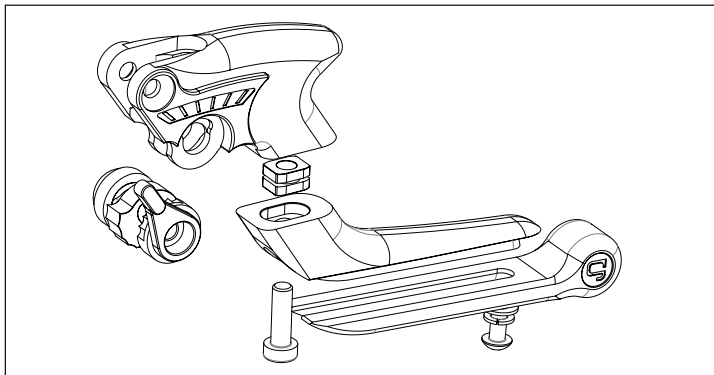


The vehicle must not be used until the threadlocker on the thread has cured (approx. 24 hours at an ambient temperature of 22°C).

4.4 | Setting off

Before setting off, check that the brake and clutch lever and the corresponding switches are fully functional. The distance at which the lever is positioned from the handlebars can be set to the optimum distance for the respective grip using an adjuster. Moreover, the rail at the end of the lever can be adjusted to the individual hand width – after doing so, tighten the screw firmly. To adjust the rail, you require a hexagon key (size 2.5). Finally, carefully check once more that the brake and clutch lever and the corresponding switches are fully functional, and that the wheels can move freely.

4.5 | Shearing mechanism



In case of an impact or in case the motorcycle topples over, the end of the lever shears off. In the process, the square drive in the predetermined breaking point inside the mechanism breaks. If you unfasten the clamping screw, the lever – as long as it is not broken or heavily damaged in any other way – can be re-installed. If the clamping screw is tightened sufficiently, you can continue the journey at a moderate speed and with increased caution. The square drive (sold separately) must be replaced urgently, at the latest before the next journey.

5 | Storage

If you are not installing the brake and clutch lever immediately, store it in a closed room where it is protected from the weather and moisture. The air humidity should not exceed 80%.

6 | Cleaning and care

The lever can be cleaned using warm soapy water or motorcycle cleaner and a soft cloth. Do not use aggressive cleaners which might damage the aluminium.

7 | Warranty

This product comes with the statutory two-year warranty. The warranty period begins on the date of purchase. It does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, or damage caused by an accident, tampering or

attempted repairs by unauthorised persons or customer service departments.

8 | Disposal



Dispose of packaging material and the product itself in accordance with applicable local regulations.

9 | Contact

If you have any questions about the product and/or these instructions, before using the product for the first time, please contact our Service Centre by e-mail at: service@louis.eu. We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that the product is used correctly.

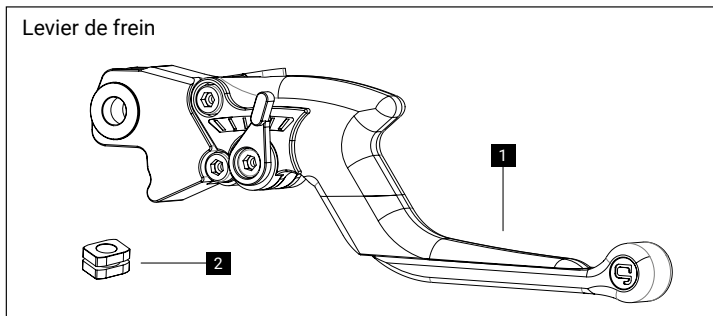
Made in China

Table des matières

1 Équipement fourni	18
2 Généralités	19
2.1 Lire et conserver le présent mode d'emploi	19
2.2 Légende	19
3 Sécurité	19
3.1 Utilisation conforme	19
3.2 Consignes de sécurité	20
4 Montage	21
4.1 Préparation	21
4.2 Démontage	21
4,3 Montage	21
4.4 Avant de prendre la route	22
4.5 Mécanisme de cisaillement	22
5 Stockage	23
6 Nettoyage et entretien	23
7 Garantie légale	23
8 Élimination	23
9 Contact	23

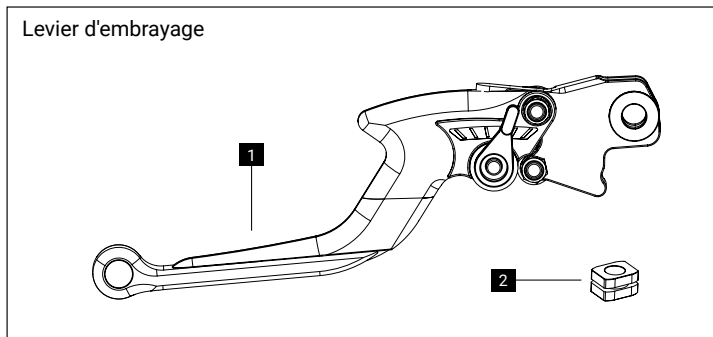
LEVIERS DE FREIN ET D'EMBRAYAGE GAZZINI

1 | Équipement fourni



1 1 levier de frein avec adaptateur spécifique au modèle

2 1 x carré de réserve



1 1 levier d'embrayage avec adaptateur spécifique au modèle

2 1 x carré de réserve





2 | Généralités

2.1 | Lire et conserver le présent mode d'emploi

Ce mode d'emploi correspond uniquement aux leviers de frein et d'embrayage gazzini mentionnés. Il contient des remarques importantes concernant le montage, la sécurité et la garantie. Lisez attentivement le mode d'emploi dans son intégralité, en particulier les consignes de sécurité, avant de monter les leviers de frein et d'embrayage gazzini. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages sur le véhicule ou sur le levier correspondant. Conservez le présent mode d'emploi pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez les leviers à un tiers, veuillez impérativement transmettre le présent mode d'emploi à la personne correspondante. Le mode d'emploi se base sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne et reflète l'état actuel de la technique. À l'étranger, respectez également les directives et les lois locales.

2.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi.

 AVERTISSEMENT !	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
 ATTENTION !	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque faible qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou moyennes.
REMARQUE !	Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.
	Ce symbole donne des informations supplémentaires utiles pour le montage ou le fonctionnement.
	Ce symbole indique la possibilité de recycler les emballages et le produit.

3 | Sécurité

3.1 | Utilisation conforme

Les présents leviers de frein et d'embrayage gazzini sont des leviers de rechange de grande qualité servant à embellir et à améliorer l'ergonomie de votre moto. Ils disposent d'un dispositif de réglage en continu de la taille de la main, d'un dispositif de réglage de la largeur de préhension (six positions) et d'un mécanisme de cisaillement. Le mécanisme de cisaillement empêche que le levier ne soit endommagé en cas de choc ou de renversement de la moto.

Ces leviers sont testés pour les véhicules présentés dans l'aperçu des modèles homologués ABE et peuvent donc être utilisés légalement dans la circulation routière sans réception à titre isolé supplémentaire. Avant le montage, veuillez comparer attentivement le marquage de la version gravé au laser sur le levier (par ex. gazzini DL-AV KBA 91655) et celui estampé sur l'adaptateur (par ex. R14, L16) avec les informations fournies dans l'ABE à la ligne concernant votre modèle de moto. Seuls le type de véhicule et l'année du modèle sont importants, non l'année de construction ou la première immatriculation. Veuillez en outre vérifier dans le tableau récapitulatif fourni « **Versions de l'adaptateur avec lesquelles des composants d'origine des leviers de série peuvent continuer à être utilisées** » si des exigences supplémentaires sont imposées à votre type de véhicule.

Le levier correspondant ne doit être utilisé que comme décrit dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation non conforme ou incorrecte.

3.2 | Consignes de sécurité



Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises (par ex. des enfants plus âgés).

- L'équipement fourni contient des petites pièces pouvant être avalées et un matériau d'emballage. Tenez ces composants hors de portée des enfants afin d'éviter tout danger d'asphyxie par ingestion.



Risque de blessures !

- Pendant les travaux de montage, assurez-vous que le véhicule est parfaitement stable et que le lieu de travail est bien éclairé.
- Avant de prendre la route, assurez-vous à chaque fois que les leviers sont correctement fixés et qu'ils fonctionnent parfaitement.

REMARQUE !

Risque d'accident !

- Le montage mécanique sur le véhicule doit être effectué de manière conforme. Un montage incorrect peut entraîner la perte de l'homologation et, en cas de fonctionnement incorrect, une panne du frein ou de l'embrayage.
- Seuls les leviers listés pour le modèle de véhicule correspondant peuvent être utilisés.

4 | Montage

4.1 | Préparation

Placez le véhicule dans un endroit bien éclairé et levez-le de manière sûre. Avant de démonter le levier, vérifiez s'il est éventuellement nécessaire de desserrer ou de démonter le contacteur de stop/le commutateur d'embrayage afin d'éviter tout dommage pendant le démontage.

4.2 | Démontage

Desserrez le boulon du levier d'origine de l'armature, puis retirez le levier avec précaution. Prêtez attention aux rondelles plates / coussinets de palier / tiges de poussoir éventuellement présents. Comparez le logement du nouveau levier à celui du levier d'origine. Si nécessaire et s'ils ne sont pas compris dans la livraison, réutilisez les coussinets de palier / tiges de poussoir. À ce sujet, tenez également compte du tableau récapitulatif « Versions de l'adaptateur avec lesquelles des composants d'origine des leviers de série peuvent continuer à être utilisées » compris dans l'équipement fourni.

4.3 | Montage

Vérifiez si le nouveau levier loge dans l'armature. Nettoyez et graissez ensuite le boulon et l'ergot du nouveau levier et appliquez une goutte de freinfillet liquide à résistance moyenne (non compris dans l'équipement fourni) sur le filetage du boulon. Insérez le levier dans l'armature. Pendant cette étape, prêtez attention au contacteur de stop/commutateur d'embrayage : celui-ci ne doit en aucun cas être bloqué. Passez le boulon à travers l'armature/le levier et vissez le levier à fond en respectant le couple de rotation prescrit par le constructeur du véhicule. Le cas échéant, revissez le contacteur de stop/commutateur d'embrayage. Serrez bien la vis du mécanisme de

cisaillage (avec une clé mâle coudée pour vis à six pans creux de taille 4).

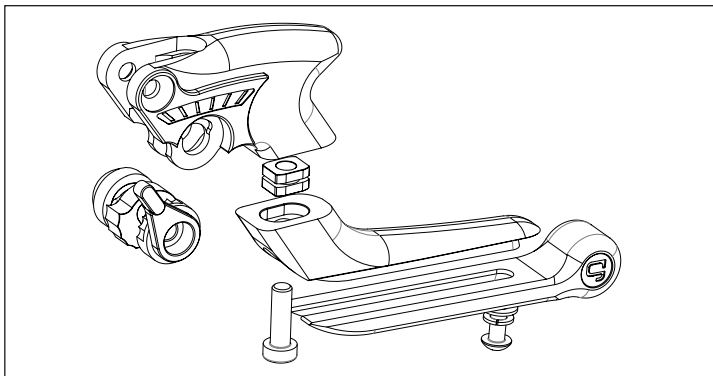


Votre véhicule ne peut être utilisé qu'une fois le frein filet appliqué sur le filetage durci (env. 24 heures à une température ambiante de 22 °C).

4.4 | Avant de prendre la route

Avant de prendre la route, assurez-vous du bon fonctionnement des leviers de frein et d'embrayage et des interrupteurs correspondants. Vous pouvez ajuster l'écart entre le levier et le guidon à l'aide du dispositif de réglage, de manière à ce qu'il soit réglé de manière optimale en fonction de votre largeur de préhension. De plus, le rail à l'extrémité du levier peut être ajusté à la largeur de votre main ; serrez ensuite bien la vis. Pour régler le rail, vous avez besoin d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux (taille : 2,5). Pour finir, assurez-vous encore une fois minutieusement du bon fonctionnement des leviers de frein et d'embrayage, des interrupteurs correspondants et que les roues tournent librement.

4.5 | Mécanisme de cisaillage



En cas de choc ou de renversement de la moto, l'extrémité du levier est cisaillée. La pièce carrée se rompt au niveau de la position de rupture à l'intérieur du mécanisme. En desserrant la vis de serrage, il est possible de remonter le levier, dans la mesure où celui-ci n'est pas brisé ou fortement endommagé par ailleurs. En serrant suffisamment la vis de serrage, vous pouvez alors poursuivre votre route à vitesse réduite et en faisant preuve d'une vigilance accrue. La pièce carrée (disponible en option) doit alors être remplacée immédiatement, au plus tard avant votre prochaine sortie.

5 | Stockage

Conservez les leviers de frein et d'embrayage gazzini pas encore montés dans une pièce fermée à l'abri des intempéries et de l'humidité. L'humidité de l'air ne doit pas dépasser 80 %.

6 | Nettoyage et entretien

Nettoyez les leviers à l'eau savonneuse chaude ou avec un nettoyant moto et un chiffon doux. N'utilisez pas de produits nettoyants puissants qui pourraient attaquer l'aluminium.

7 | Garantie légale

Le présent produit est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, toute utilisation non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, à une manipulation ou à une tentative de réparation par un service client ou par une personne non autorisés sont exclus de la garantie.

8 | Élimination



Éliminez le matériel d'emballage, ainsi que le produit conformément aux dispositions officielles régionales.

9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou les présentes instructions, veuillez contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre S.A.V. par e-mail à l'adresse : service@louis-moto.fr. Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

Fabriqué en Chine

Inhoudsopgave

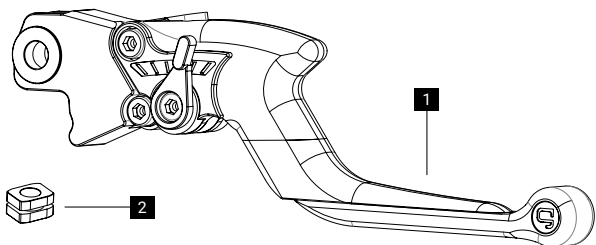
1 Leveringsomvang	25
2 Algemeen	26
2.1 Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	26
2.2 Toelichting bij symbolen	26
3 Veiligheid	26
3.1 Beoogd gebruik	26
3.2 Veiligheidsaanwijzingen	27
4 Montage	28
4.1 Voorbereiding	28
4.2 Demontage	28
4,3 Montage	28
4.4 Voor de rit	29
4.5 Afschuifmechanisme	29
5 Opslag	29
6 Reiniging en onderhoud	30
7 Garantie	30
8 Afvoer	30
9 Contact	30

GAZZINI REM- EN KOPPELINGSHENDEL

1 | Leveringsomvang

nl

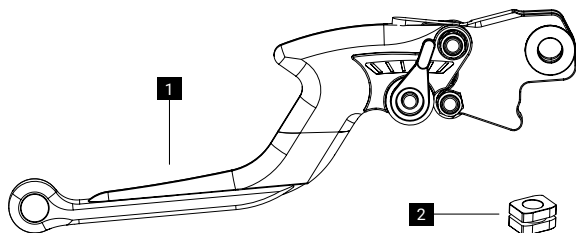
Remhendel



1 1x remhendel met modelspecifieke adapter

2 1x remhendel met modelspecifieke adapter

Koppelingshendel



1 1x koppelingshendel met modelspecifieke adapter

2 1x remhendel met modelspecifieke adapter



2 | Algemeen

2.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze gebruiksaanwijzing heeft uitsluitend betrekking op de genoemde gazzini rem-en koppelingshendels. Je vindt hierin belangrijke informatie over de montage, veiligheid en garantie. Lees de gebruiksaanwijzing, vooral de veiligheidsaanwijzingen, aandachtig door voordat je de rem- resp. koppelingshendel monteert. Veronachtzaming kan leiden tot schade aan de hendel zelf of aan het voertuig. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Wanneer de hendel aan derden wordt doorgegeven, dien je ook deze gebruiksaanwijzing mee te geven. De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de normen en regels die gelden in de Europese Unie en is een afspiegeling van de huidige stand van de techniek. Neem in het buitenland ook specifieke nationale richtlijnen en wetten in acht.

2.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt.

 WAARSCHUWING!	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
 VOORZICHTIG!	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een lage risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.
AANWIJZING!	Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.
	Dit symbool verwijst naar nuttige aanvullende informatie bij de montage of het gebruik.
	Dit symbool geeft aan dat verpakkingen en het product zelf recyclebaar zijn.

3 | Veiligheid

3.1 | Beoogd gebruik

Bij deze gazzini rem- resp. koppelingshendel gaat het om een hoogwaardige vervangende hendel die is bedoeld voor de optische opwaardering en een

betere ergonomie van de motor. Hij beschikt over een traploze instelling voor de handbreedte, een instelling van de greepwijdte in zes standen en een afschermmechanisme. Het afschermmechanisme voorkomt een beschadiging van de hendel bij een stoot of het omvallen van de motor.

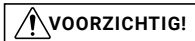
De hendels zijn voor de in het ABE aangegeven voertuigen goedgekeurd en kunnen daarom legaal op de weg worden ingezet zonder dat hiervoor een afzonderlijke keuring is vereist. Voor de montage moeten de ingelaserde uitvoeringsmarkering op de hendel (bijv. gazzini DL-AV KBA 91655) en de gestansde uitvoeringsmarkering op de adapter (bijv. R14, L16) met de specificaties in de ABE, in de regel van het betreffende motormodel worden vergeleken. Doorslaggevend is het voertuigtype (en het modeljaar), niet het bouwjaar of de eerste toelating. Daarnaast moet in de overzichtstabel "**Adaptervarianten waarbij de originele voertuigonderdelen van de standaard hendels moeten worden hergebruikt**" worden gecontroleerd of voor het betreffende voertuigtype aan aanvullende eisen moet worden voldaan. De betreffende hendel mag alleen zoals in deze handleiding beschreven, worden gebruikt. Elk ander gebruik wordt aangemerkt als oneigenlijk en kan tot persoonlijk letsel of materiële schade leiden. De fabrikant of handelaar aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik is ontstaan.

3.2 | Veiligheidsaanwijzingen



Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapten, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis (bijvoorbeeld oudere kinderen)!

- Tot de leveringsomvang behoren kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden alsook verpakkingsmateriaal. Deze onderdelen moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden, omdat er bij inslikken verstikkingsgevaar bestaat.



Letselrisico!

- Let er bij montagewerkzaamheden op dat het voertuig stevig en stabiel is neergezet en dat de werkplek goed verlicht is.
- Controleer vóór elke rit of de hendel goed is gemonteerd en correct werkt.

AANWIJZING!

Gevaar voor ongevallen!

- De mechanische montage op het voertuig moet vakkundig worden uitgevoerd. Een onjuiste montage kan tot de beëindiging van de typegoedkeuring leiden en bij een onjuiste werking kan de rem resp. koppeling uitvallen.
- Er mogen alleen de voor het betreffende voertuigmodel aangegeven hendels worden gebruikt.

4 | Montage

4.1 | Voorbereiding

Bok het voertuig veilig op een goed verlichte werkplek op. Controleer voor de demontage van de hendel of eventueel remlicht- resp. koppelingsschakelaars moeten worden losgemaakt of gedemonteerd om een beschadiging tijdens de demontage te voorkomen.

4.2 | Demontage

Draai de bout van de originele hendel uit de armatuur en haal de hendel voorzichtig weg. Let op eventueel aanwezige borgringen / lagerbussen / drukstangen. Het montagepunt van de nieuwe hendel met het montagepunt van de originele hendel vergelijken en indien nodig (en niet reeds meegeleverd) eventueel lagerbus / drukstang overnemen. Zie hiervoor ook de meegeleverde overzichtstabel "Adaptvarianten waarbij de originele voertuigonderdelen van de standaard hendels moeten worden hergebruikt".

4,3 | Montage

Je moet controleren of de nieuwe hendel in de armatuur past. Hierna de bout en de nok van de nieuwe hendel reinigen en vetten en een druppel middelvast schroefborgmiddel (niet meegeleverd) op de schroefdraad van de bout aanbrengen. Plaats de hendel in de armatuur. Let hierbij op de remlicht- resp. koppelingsschakelaar. Deze mag in geen geval worden ingeklemd. Steek de bout door de armatuur/hendel en schroef de hendel met het door de voertuigfabrikant voorgeschreven koppel vast. Schroef eventueel weer de remlicht- resp. koppelingsschakelaar vast. Trek de schroef van het afschuifmechanisme stevig aan (binnenzeskantsleutel maat 4).

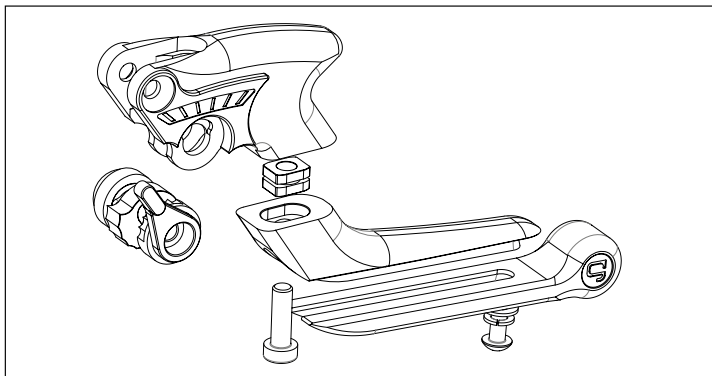


Gebruik het voertuig pas wanneer het schroefborgmiddel op de schroefdraad is uitgehard (na ca. 24 uur bij een omgevingstemperatuur van 22°C).

4.4 | Voor de rit

Controleer voordat je vertrekt of de rem- resp. koppelingshendel en de bijbehorende schakelaars goed werken. De afstand van de hendel tot het stuur kan via verstellers optimaal op de betreffende greepbreedte worden ingesteld. Daarnaast kan de schuiver aan het uiteinde van de hendel op de individuele handbreedte worden ingesteld – trek de schroef daarna stevig aan. Voor het instellen van de schuiver is een binnenzeskantsleutel (maat 2.5) vereist. Controleer als laatste nog eens zorgvuldig de werking van de rem- resp. koppelingshendel, de bijbehorende schakelaars en de vrije beweging van de wielen.

4.5 | Afschuifmechanisme



Bij een stoot of als de motor omvalt, klapt het hendeluiteinde om. Hierbij breekt de bout met de vierkante kop op het standaard breekpunt binnen in het mechanisme. Als je de klemschroef losdraait, kan de hendel, voor zover hij niet gebroken of anderszins zwaar beschadigd is, weer worden gemonteerd. Als de klemschroef voldoende stevig wordt aangetrokken, kun je op matige snelheid en als je extra voorzichtig bent, doorrijden. De bout met vierkante kop (optioneel verkrijgbaar) moet onmiddellijk, uiterlijk voor de volgende rit, worden vervangen.

5 | Opslag

Bewaar de niet gemonteerde gazzini rem- resp. koppelingshendel in een tegen weer en vocht beschermde gesloten ruimte. De luchtvochtigheid mag niet hoger zijn dan max. 80%.

6 | Reiniging en onderhoud

De hendel kan met warm zeepsop of motorreiniger en een zachte doek worden gereinigd. Gebruik geen agressieve reiniger die aluminium zou kunnen aantasten.

7 | Garantie

Op dit product wordt de wettelijke garantie van twee jaar gegeven. De garantieperiode begint op de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade als gevolg van een ongeval, manipulatie of een reparatiepoging door een onbevoegde klantenservice of persoon zijn uitgesloten van de garantie.

8 | Afvoer



Verwijder het verpakkingsmateriaal en ook het product zelf conform de regionale overheidsrichtlijnen.

9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruiksaanwijzing dien je vóór het eerste gebruik van het product via e-mail contact op te nemen met ons servicecenter: service@louis.nl. Wij helpen je snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

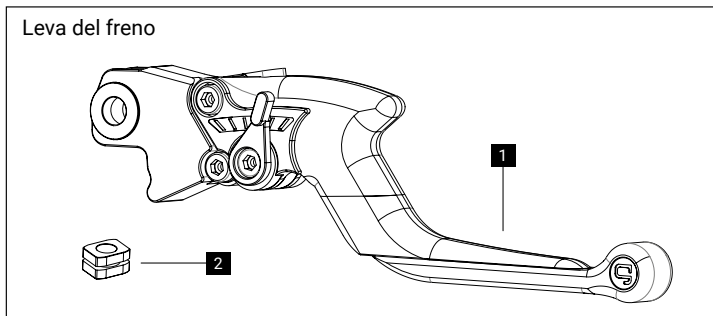
Geproduceerd in China

Indice

1 Contenuto della fornitura	32
2 Informazioni generali	33
2.1 Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	33
2.2 Legenda	33
3 Sicurezza	33
3.1 Uso conforme	33
3.2 Istruzioni per la sicurezza	34
4 Montaggio	35
4.1 Preparazione	35
4.2 Smontaggio	35
4.3 Montaggio	35
4.4 Messa in marcia	35
4.5 Meccanismo di taglio	36
5 Stoccaggio	36
6 Pulizia e manutenzione	36
7 Garanzia	37
8 Smaltimento	37
9 Contatti	37

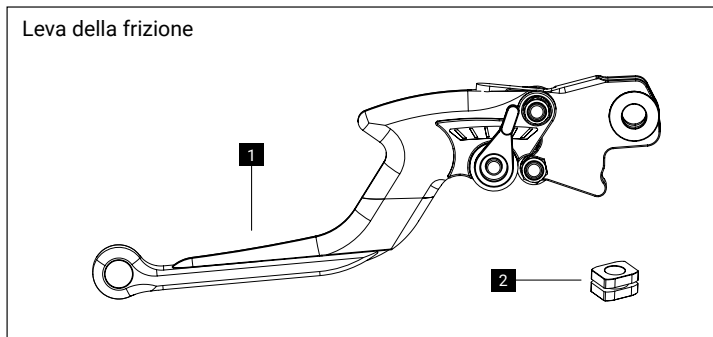
LEVA DEL FRENO E DELLA FRIZIONE GAZZINI

1 | Contenuto della fornitura



1 1 leva del freno con adattatore specifico per il modello

2 1 x quadrato di ricambio



1 1 leva della frizione con adattatore specifico per il modello

2 1 x quadrato di ricambio

2 | Informazioni generali

2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso





Queste istruzioni per l'uso si riferiscono esclusivamente alle leve del freno e della frizione gazzini sopra indicate. Contengono informazioni importanti per il montaggio, la sicurezza e la garanzia. Leggerle accuratamente prima di montare la leva del freno o della frizione, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza.

Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare danni alla leva stessa o al veicolo. Custodire le istruzioni per eventuali utilizzi futuri. Qualora la leva venga ceduta a terzi, questa dovrà essere accompagnata dalle presenti istruzioni.

Le istruzioni per l'uso rispondono alle normative e alle disposizioni vigenti nell'Unione Europea e riflettono lo stato attuale della tecnologia. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali.

2.2 | Legenda

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono utilizzati i simboli e le parole di segnalazione di seguito illustrati.

 AVVERTENZA!	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.
 ATTENZIONE!	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio basso che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni lievi o di media entità.
NOTA!	Questa parola di segnalazione indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.
	Questo simbolo fornisce informazioni aggiuntive utili relative al montaggio o al funzionamento.
	Questo simbolo indica la riciclabilità degli imballaggi e del prodotto stesso.

3 | Sicurezza

3.1 | Uso conforme

La presente leva del freno o della frizione gazzini è una leva di ricambio di alta qualità che serve a valorizzare il veicolo dal punto di vista estetico e a garantire una migliore

ergonomia della moto. È dotata di una regolazione in continuo in base alla larghezza della mano, una regolazione della larghezza dell'impugnatura in sei posizioni e un meccanismo di taglio. Tale meccanismo impedisce un danneggiamento della leva in caso di urto o ribaltamento della moto.

Le leve sono certificate per i veicoli indicati nella panoramica ABE (*Allgemeine Betriebserlaubnis*, certificato tedesco di omologazione generica) e quindi possono essere utilizzate legalmente per circolare su strada senza bisogno di ulteriore omologazione singola. Prima del montaggio, confrontare accuratamente la marcatura della versione incisa al laser sulla leva (ad es. gazzini DL-AV KBA 91655) e la marcatura della versione punzonata sull'adattatore (ad es. R14, L16) con le indicazioni riportate nel certificato ABE alla riga del modello della relativa moto. Sono determinanti il tipo di veicolo (e l'anno del modello), non l'anno di costruzione o la prima immatricolazione. Nella tabella ricapitolativa "**Varianti di adattatore per cui si deve continuare a utilizzare componenti del veicolo originali delle leve di serie**" allegata occorre inoltre controllare se è necessario soddisfare requisiti aggiuntivi per il tipo di veicolo in questione.

La relativa leva può essere utilizzata solo nel modo descritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e può comportare danni a persone o cose. Il produttore o rivenditore declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso scorretto o non conforme.

3.2 | Istruzioni per la sicurezza



Pericolo per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o ridotta esperienza e conoscenza (ad es. bambini più grandi)!

- La fornitura include pezzi di piccole dimensioni che possono essere inghiottiti e materiale di imballaggio. Tenere questi componenti fuori dalla portata dei bambini, perché sussiste il rischio di soffocamento in caso di ingestione.



Pericolo di lesioni!

- Durante le operazioni di montaggio assicurarsi che il veicolo sia stabile e la postazione di lavoro sia ben illuminata.
- Prima di ogni viaggio verificare sempre che la leva sia correttamente fissata e funzionante.

Pericolo di incidente!

- Il montaggio meccanico sul veicolo deve essere eseguito a regola d'arte. Un montaggio errato può causare l'annullamento dell'omologazione e, in caso di funzionamento non corretto, il malfunzionamento del freno o della frizione.
- È consentito utilizzare soltanto le leve elencate per il rispettivo modello di moto.

4 | Montaggio

4.1 | Preparazione

Sollevare il veicolo in sicurezza in una postazione di lavoro ben illuminata. Prima di smontare la leva, controllare se è eventualmente necessario allentare o smontare l'interruttore frizione/luce freno per evitare di danneggiarlo durante lo smontaggio.

4.2 | Smontaggio

Svitare il perno del cuscinetto della leva originale dal comando e, con cautela, togliere la leva. Prestare attenzione all'eventuale presenza di rondelle/boccole per cuscinetto/aste di pressione. Confrontare l'attacco della nuova leva con quello della leva originale e, se necessario e se non sono già comprese nella fornitura; procurarsi eventualmente la boccola per cuscinetto/l'asta di pressione. A questo proposito, prestare attenzione anche alla tabella ricapitolativa "Varianti di adattatore per cui si deve continuare a utilizzare componenti del veicolo originali delle leve di serie" allegata.

4.3 | Montaggio

È necessario controllare se la nuova leva è compatibile con il comando. Pulire e ingrassare poi il perno del cuscinetto e l'eccentrico della nuova leva; applicare una goccia di frenafilietti liquido a media resistenza (non compreso nella fornitura) sulla filettatura del perno. Inserire la leva nel comando. Prestare attenzione all'interruttore frizione/luce freno, non deve assolutamente rimanere bloccato. Far passare il perno del cuscinetto attraverso il comando/la leva e serrare la leva con la coppia prescritta dal costruttore del veicolo. Eventualmente avvitare di nuovo l'interruttore frizione/luce freno. Serrare bene la vite del meccanismo di taglio (chiave a brugola, mis. 4).



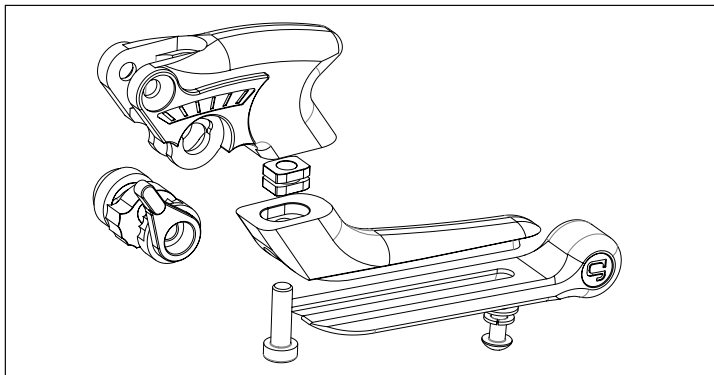
È consentito usare il veicolo solo una volta che il frenafilietti si è solidificato sulla filettatura (ca. 24 ore a una temperatura ambiente di 22 °C).

4.4 | Messa in marcia

Prima di partire, verificare il funzionamento della leva del freno o della frizione e dei relativi interruttori. La distanza della leva dal manubrio può essere regolata in modo ottimale sulla larghezza di presa desiderata tramite regolatori. La guida all'estremità

della leva può inoltre essere regolata in base alla larghezza della mano. Dopo questa operazione, serrare bene la vite. Per regolare la guida è necessaria una chiave a brugola (mis. 2,5). Per finire, provare ancora accuratamente il funzionamento della leva del freno o della frizione e dei relativi interruttori e assicurarsi che le ruote si muovano liberamente.

4.5 | Meccanismo di taglio



In caso di urto o caduta della moto, l'estremità della leva viene tranciata via. In questo caso, il quadro sul punto di rottura teorico all'interno del meccanismo si rompe. Se si allenta la vite di serraggio, la leva può essere rimontata, purché non si sia rotta o sia fortemente danneggiata. Se la vite di serraggio viene serrata a sufficienza, è possibile proseguire la marcia a velocità moderata e con una maggiore attenzione. Il quadro (disponibile a richiesta) deve essere sostituito immediatamente, al più tardi prima del viaggio successivo.

5 | Stoccaggio

Conservare la leva del freno o della frizione gazzini non montata in un locale chiuso, al riparo dagli agenti atmosferici e dall'umidità. L'umidità dell'aria non dovrebbe essere superiore all'80%.

6 | Pulizia e manutenzione

La leva può essere pulita con acqua saponata calda o con un detergente per moto e un panno morbido. Non usare detergenti che potrebbero risultare aggressivi sull'alluminio.

7 | Garanzia

Questo prodotto è coperto dalla garanzia di legge valida per due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre tracce di usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di riparazione a opera di servizi clienti o soggetti non autorizzati.

it

8 | Smaltimento



Smaltire il materiale di imballaggio e il prodotto stesso in conformità alle normative locali.

9 | Contatti

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima di utilizzare il prodotto per la prima volta vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza via e-mail all'indirizzo: service@louis-moto.it. Saremo lieti di aiutarvi. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

Prodotto in Cina

GAZZINI

Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH
Rungedamm 35 · 21035 Hamburg · Germany

Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 · www.louis.de · service@louis.de

Detlev Louis AG · Oberfeld 15 · 6037 Root LU · Switzerland

Tel.: 00 41 (0) 41 - 455 42 90 · service@louis-moto.ch

ANL-545-01-01-2006

ANL-546-01-01-2006